

The background of the entire page is an abstract artwork. It features thick, vertical black stripes of varying widths on a white background. Two circular cutouts are visible: one in the upper left quadrant and another in the lower right quadrant. The overall effect is graphic and minimalist.

HBLM / TLKM

Nina Staehli + Alejandro Thornton



HBLM / TLKM (Háblame / Talk to me)

Nina Staehli (CHE) Alejandro Thornton (ARG)

del 31 de marzo al 20 de mayo de 2023

Texto curatorial: Rodrigo Alonso

Curaduría: Nestor Zonana

Pabellón4 arte contemporáneo

Director: Nestor Zonana Cohen

Pabellón 
CONTEMPORARY ART

Ramírez de Velazco 556, PB
Buenos Aires - Argentina



HBLM / TLKM

(Háblame / Talk to me)

Nina Staehli (CHE)
Alejandro Thornton (ARG)



International Monkey Business (IMB)

Acerca de la dupla Nina Staehli (Suiza) y Alejandro Thornton (Argentina)

Los artistas se conocieron entre fines de septiembre y noviembre de 2014 durante una residencia artística en ciudad de Kansas City (USA) en el Programa de Artistas en Residencia de la Kansas City Artists Coalition. Nina Staehli invitada por la Kansas City Artist Coalition y con el apoyo del Canton de Zug y Alejandro Thornton invitado también por la KCAC y con el patrocinio del Kansas City Art Institute y Proyecto Ace PIRAR (Buenos Aires).

La residencia tuvo uno mes de duración y durante ese periodo los artistas trabajaron conjuntamente compartiendo conocimientos, experiencias y espacio de trabajo. De ese trabajo conjunto surgió una fuerte colaboración fundada en el compromiso artístico de ambos y sus respectivas investigaciones en torno al videoarte, la performance y el arte impreso.

En 2015 Alejandro Thornton es invitado por Nina y la Kosmos Kulture Foundation para realizar una residencia artística de cerca de 2 meses en los estudios de Nina en Berlín y Lucerna. Fruto de este trabajo en colaborativo fue la realización de la primer exhibición en conjunto de los artistas titulada “International Monkey Bussines”. Para esta muestra los artistas produjeron una importante cantidad de obra en conjunto además de piezas individuales. Cerca de 32 piezas gráficas únicas intervenidas por ambos artistas, 3 ediciones graficas seriadas, una gran bandera IMB y una serie de pinturas a 4 manos realizadas en bolsas de papel de gran formato a lo que se sumaron varias piezas individuales. Durante ese mismo periodo además realizaron varias performance públicas que fueron registradas fotográficamente y reunidas como obra gráfica bajo el título “Monkey life” (2016).

Esta particular serie de fotografías sería exhibida en 2016 en Buenos Aires, en la Fundación Proyecto Ace. Ahora los artistas continúan trabajando juntos pese a la distancia geográfica, fuertemente conectados a través del dialogo y compromiso con la tarea común. Junto con las piezas fotográficas se exhibió el film “Bit off more than you can chew” (2016) y Alejandro realizo una performance ideada por ambos artistas bajo el mismo título.

2017 dio a la luz el film “IMB”, registro audiovisual de la performance realizada en Fundación Ace el año anterior y que posteriormente fuera proyectado en distintas oportunidades como el 2do. Festival Internacional de Videopoesía UNGS (Argentina, 2018), VIII Encuentro Internacional de Poesía Visual de Peñarroya (España, 2020), etc.

Los planes para reunirse nuevamente y realizar nuevas acciones conjuntas se vieron coartados por la pandemia de Covid-19 y las restricciones que trajo. Con la vuelta a la “normalidad”, el 2021 puso en el horizonte la posibilidad de volver a reunirse y en esta ocasión la sede sería Buenos Aires. Durante el año 2022 se produjeron varias comunicaciones que fueron dando cuerpo e impulso al trabajo colaborativo de los artistas y a la pre-producción de material en video por parte de ambos.

2023 trae la oportunidad de poder mostrar el trabajo realizado y de trabajar a la par gracias a la inquietud de ambos artistas y la generosa invitación de Néstor Zonana Cohen, curador y director de la galería Pabellón4 que representa a Alejandro desde hace más de 15 años.





HBLM / TLKM (Háblame / Talk to me)

Por Rodrigo Alonso

Desde su encuentro en Kansas City (USA) en el marco de una residencia artística, Nina Staehli (Suiza) y Alejandro Thornton (Argentina) han emprendido una colaboración signada por comunicaciones intermitentes. Sin embargo, ni la distancia ni las diferencias idiomáticas han constituido una barrera para que el vínculo creativo florezca. Así lo demuestran las numerosas exposiciones y obras conjuntas que la dupla viene realizando en casi una década de interacción.

Con estos antecedentes, no es casual que la exhibición HBLM/TLKM tome como eje central a la comunicación, tanto en su aspecto procedimental como conceptual: los trabajos que se presentan en ella son tanto una reflexión sobre los lazos sociales, la otredad y el lenguaje, como el resultado de un intenso proceso comunicativo.

Desde la perspectiva de la práctica, hay obras producidas a la distancia, compartiendo ideas, metodologías y materiales a través de la Internet. Un caso particular lo constituye un dúo de videos realizados a partir de las mismas grabaciones, pero editados por cada uno de los artistas en sus países. Aquí, el lirismo y el misterio que impregna la propuesta de Staehli encuentra un contrapunto en la travesía de ribetes ancestrales que da vida a la edición de Thornton. Como dato curioso, cada artista pareciera hacer un homenaje – quizás inconsciente – a su partener: en el video de la artista suiza aparecen referencias a los grafismos rupestres (el trabajo de Thornton se desarrolla principalmente en el universo de la poesía visual), mientras en el video del artista argentino son centrales las piedras y los rituales (que están en los orígenes de la escultura y la performance que frecuenta Nina Staehli). Otras obras requirieron del encuentro presencial que esta vez tuvo lugar en Buenos Aires. Así, fotografías intervenidas, piezas gráficas y textiles terminaron de concretarse en el diálogo directo que habilita la proximidad.

Desde la perspectiva conceptual, las reflexiones giran en torno a dos personajes que parecen extraídos de un ballet de la Bauhaus, Yoshi y NataN, que deambulan por vastos entornos en los cuales se acentúa su visible soledad. Esta situación de ser figuras sumergidas en el paisaje recuerda los acordes nostálgicos del romanticismo y las profundas introspecciones de la pintura metafísica. Ambos portan elementos de fuerte carácter simbólico y aspiran, quizás, a trascender su soledad construyendo lazos significativos con el exterior. Este deseo de comunicación desde el aislamiento adquiere un sentido singular tras las restricciones impuestas por la pandemia global reciente, que obligó a la desmaterialización de los vínculos interpersonales con la estricta separación de los cuerpos. Y si bien nada indica que las acciones de estos personajes remitan necesariamente al contexto pandémico, no puede pasarse por alto el modo en el que las imágenes que surgen de ellas reverberan en los acontecimientos de nuestro pasado inmediato.

En cambio, Yoshi y NataN existen en entornos ausentes de tecnologías, con propiedades geológicas y meteorológicas tangibles. En espacios sumidos en temporalidades diferentes a las de nuestra cotidianidad actual. De este modo, reclaman una identidad propia, unas motivaciones propias, un lenguaje propio, unas vidas propias. HBLM/TLKM nos introduce en su realidad singularísima invitándonos a habitar, aunque sea momentáneamente, la potencialidad de este (su) otro universo posible.

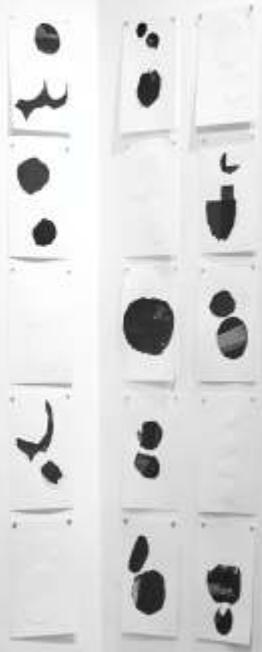
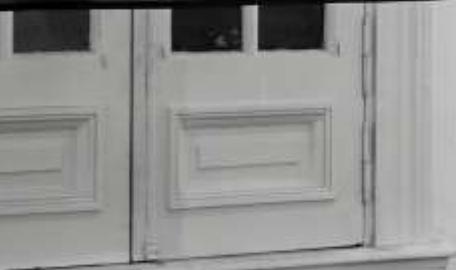
Rodrigo Alonso
Buenos Aires, marzo 2023







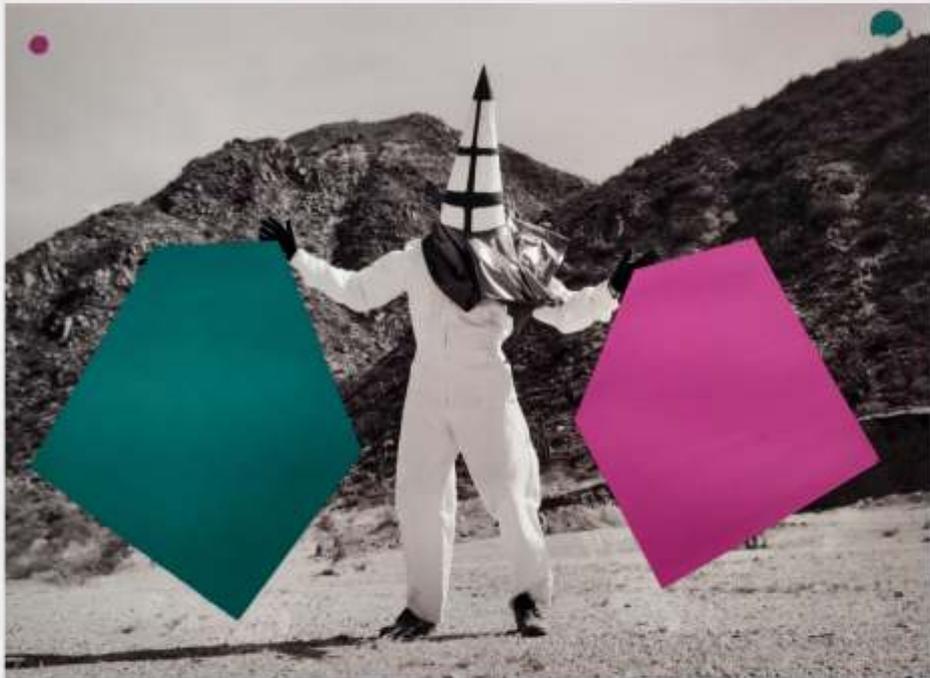






Sin título

Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
30x40cm. 2023



Sin título

Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
30x40cm. 2023



Sin título

Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
30x40cm. 2023



Sin título
Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
30x40cm. 2023



Sin título

Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
30x40cm. 2023



Sin título

Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
30x40cm. 2023



Sin título

Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
30x40cm. 2023



Sin título

Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
30x40cm. 2023







Sin título

Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
60x80cm. 2023



Sin título

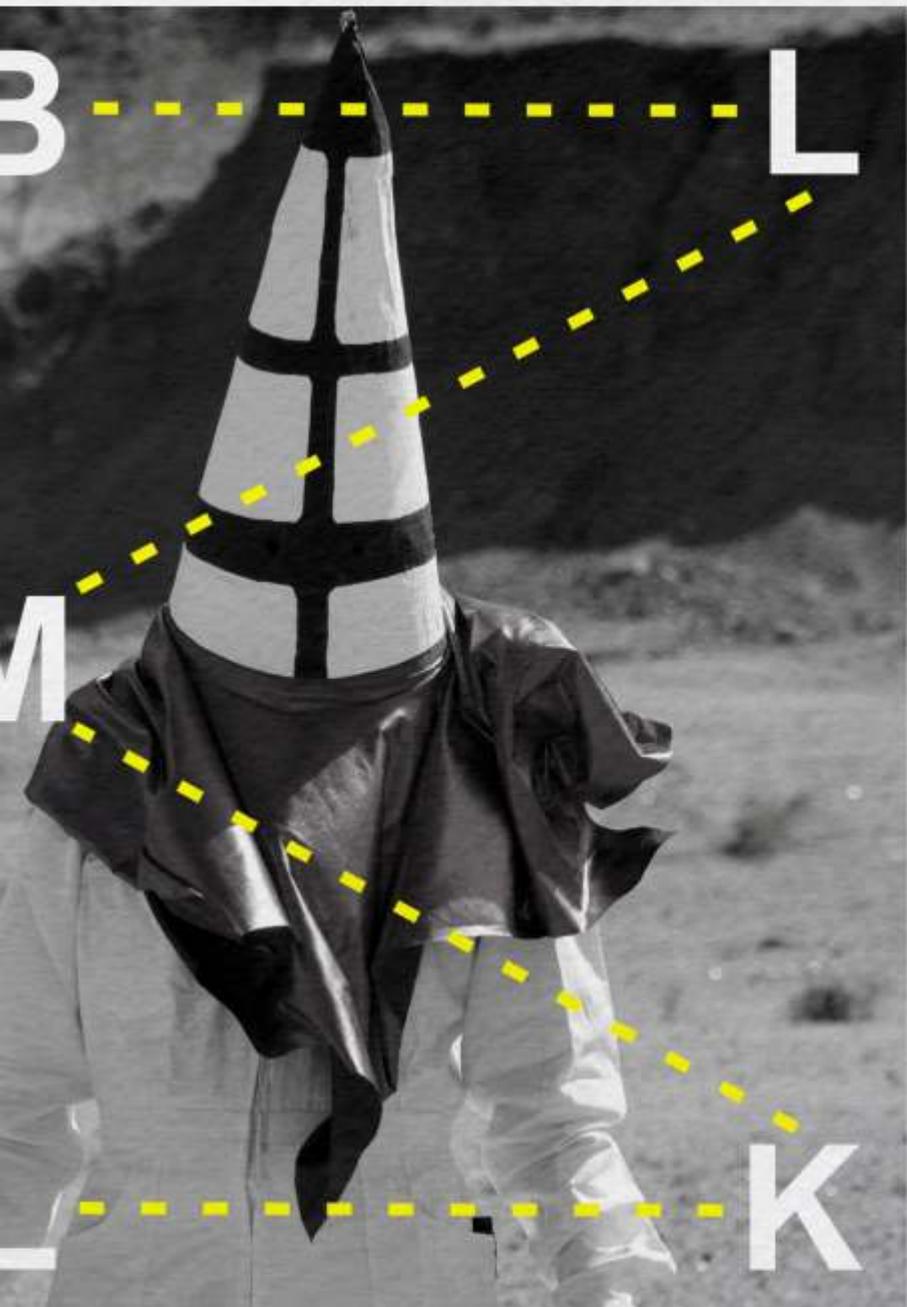
Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
60x80cm. 2023



Sin título

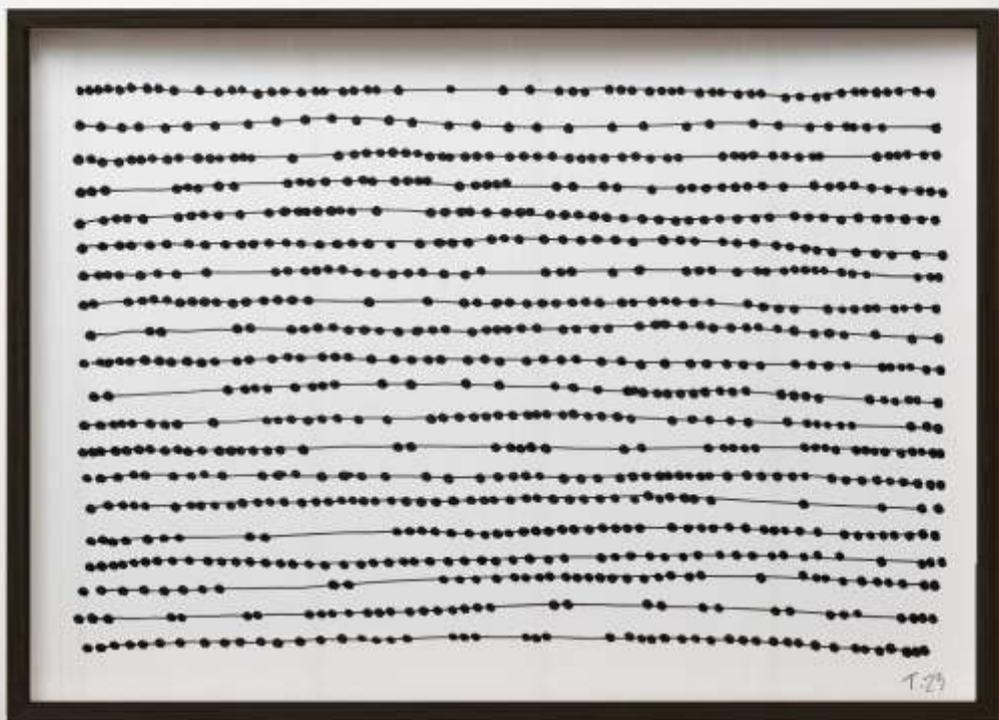
Intervención acrílica sobre impresión giclee
Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
60x80cm. 2023



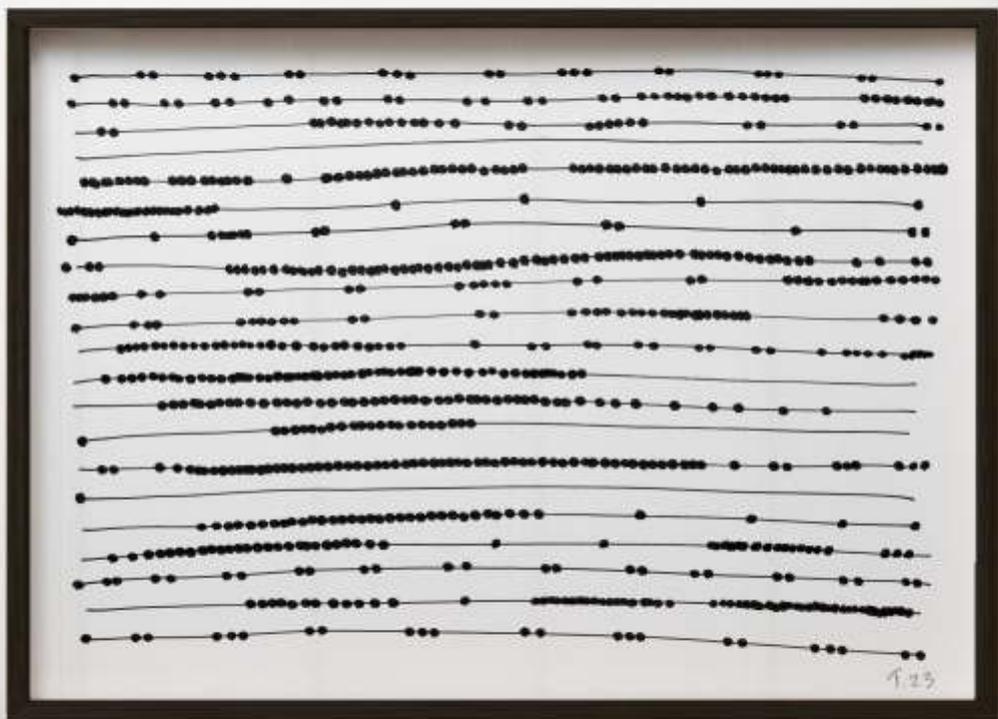


HBLM / TLKM

Impresión giclee sobre papel Canson Infinity True Rag Matte 310gr.
60x80cm. 2023

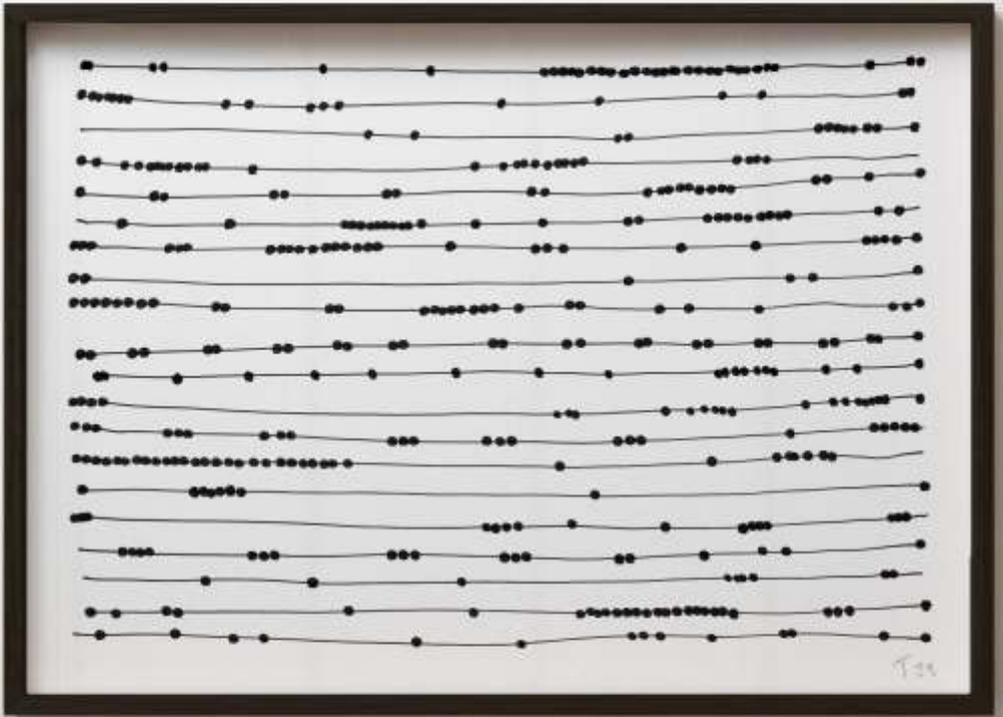


Sin título
Tinta sobre papel Hahnemühle 190grs.
21x29.7cm. 2023

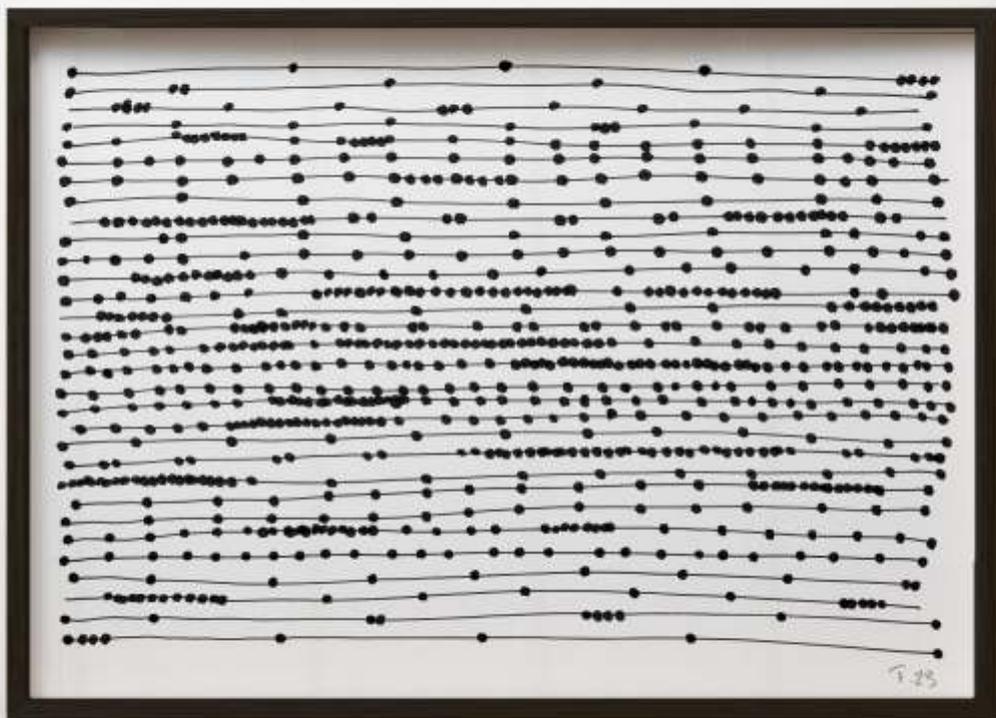


Sin título

Tinta sobre papel Hahnemühle 190grs.
21x29.7cm. 2023

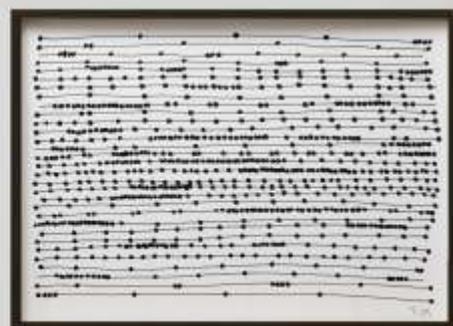
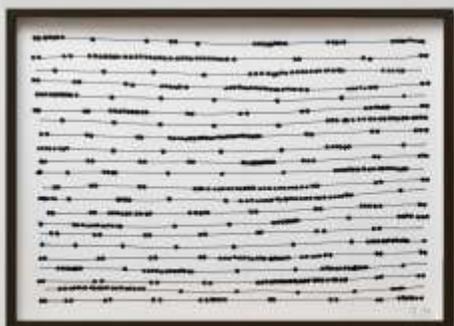
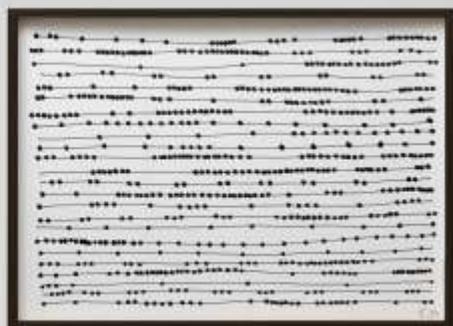
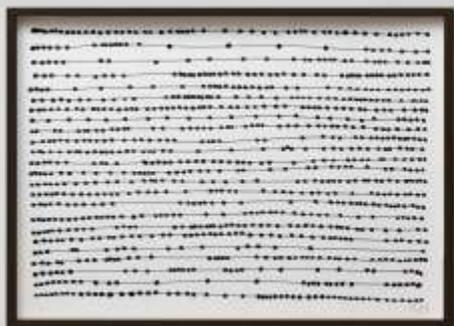
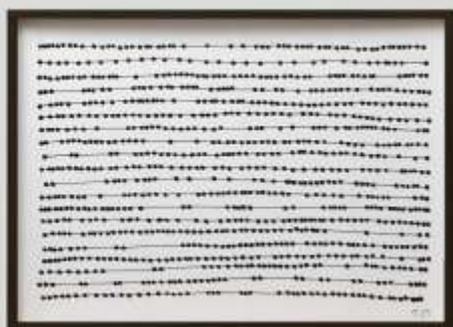
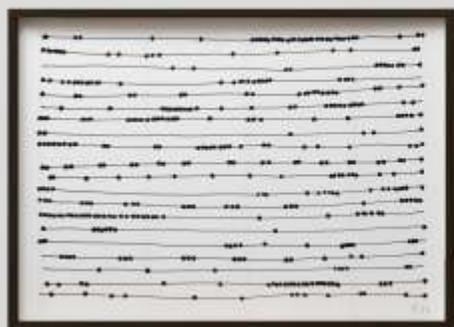


Sin título
Tinta sobre papel Hahnemühle 190grs.
21x29,7cm. 2023



Sin título

Tinta sobre papel Hahnemühle 190grs.
21x29.7cm. 2023





Sin título
Tintas y collage sobre papel Fabriano 250grs.
21x29.7cm. 2023

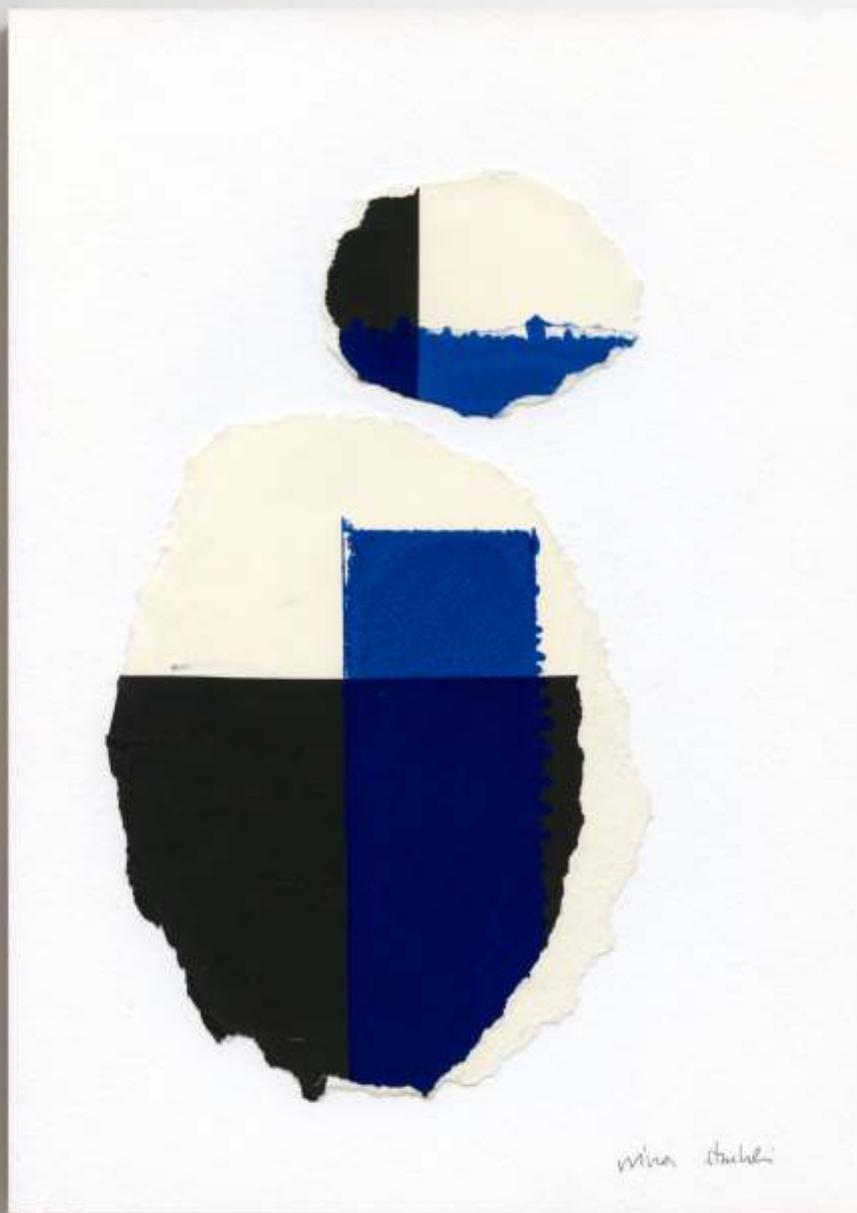


Sin título

Tintas y collage sobre papel Fabriano 250grs.
21x29.7cm. 2023

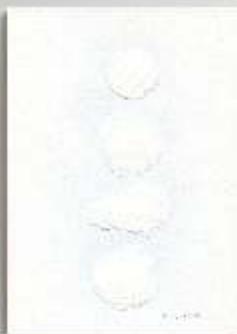
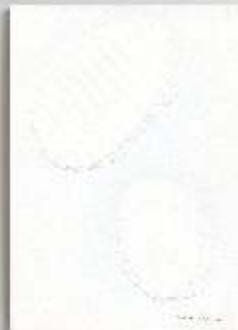
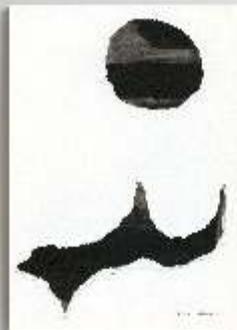


Sin título
Tintas y collage sobre papel Fabriano 250grs.
21x29.7cm. 2023



Sin título

Tintas y collage sobre papel Fabriano 250grs.
21x29.7cm. 2023















between

and

lives

tell you

me

Magenta





Wies Me:

Ther 23



Miha Boe:

Pluviner 03

Sin título

Serigrafía sobre papel 280gr.
30x40cm. 2023



Mia

2023

Bios



International Monkey Business (IMB)

Shows

- 2014 - Open Studio, Kansas City Artist Coalition, Kansas City, USA.
- 2015 - International Monkey Bussines, Schaurum, Lucerna, Suiza.
- 2016 - International Monkey Bussines Buenos Aires, Fundación Proyecto Ace, Buenos Aires.
- 2018 - 2do. Festival Internacional de Videopoesía UNGS, Universidad Nacional de General Sarmiento, Buenos Aires.
- 2020 - VIII Encuentro de Poesía Visual de Peñarroya, Centro de Poesía Visual, Área de Cultura Ayuntamiento de Peñarroya-Pueblonuevo. España.
- 2023 - HBLM/TLKM, Pabellon4 Arte Contemporáneo, Buenos Aires.

Films

- Bit off more than you can chew (2016).
<https://vimeo.com/169369894>
- International Monkey Bussinies Buenos Aires (2017).
<https://vimeo.com/205210397>
- Háblame (2023)
<https://vimeo.com/806060743>
- HBLM / TLKM (2023)
<https://vimeo.com/806060743>

Catálogos / Publicaciones

- International Monkey Bussines “Monkey Life”, foto Performance.
https://42580f13-a4ba-4b1c-913b-977b5fadbbc8.filesusr.com/ugd/ab9881_9273c8f5e3cc4ea2b49ede23f9212ab4.pdf
- International Monkey Bussines a Nina Staehli and Alejandro Thornton Exhibition.
https://42580f13-a4ba-4b1c-913b-977b5fadbbc8.filesusr.com/ugd/ab9881_b7acb3dc2d0c4647ba338b200e88bdc4.pdf

Notas de Prensa

- <https://www.aaca.org.ar/hablame-hblmtlkm-en-pabellon-4>
- <https://www.instagram.com/p/CsyrUNpNHUI/>
- <https://www.zibilia.com/=HblmTlkmHablameTalkToMe>
- <https://revistabecult.com.ar/hablame-hblm-tlkm-en-pabellon-4/>
- <https://omny.fm/shows/el-ojo-del-arte-con-mar-a-paula-zachar-as/programa-46-16-de-abril-2023>
- <https://www.infobae.com/cultura/2023/05/04/comienza-nodo-tres-dias-de-propuestas-originales-en-torno-a-las-galerias-de-arte/>
- <https://www.zentralplus.ch/kultur/sie-machen-die-kunst-zum-affen-713247/>
- <https://www.proyectoace.org/actividades/international-monkey-business/>



Nina Staehli (Suiza)

Residencias (últimas):

Fondazione Seewald, Ronco Sopra Ascone (CH, 2020/2021); Fondazione Sciaredo, Barbengo (CH, 2020); Casa Zia Lina, Elba (IT, 2016); Atelier Flex del Cantón de Zug (CH, 2014); Kansas City Artist Coalition, Kansas City (USA, 2014); TV Studio ORF III, Viena (AT, 2013); Giesserei Sitterwerk, St. Gallen (CH, 2013); Casa Zia Lina, Elba (IT, 2011); Estudio Subvención Cantón Zug en Berlín (DE, 2007).

Exposiciones individuales (selección)

Big-headed solitude, Kansas City Artists Coalition, Kansas City (USA, 2022); Wunderkammer, MACT/CACT Centro d'Arte Contemporanea Ticino, Bellinzona (CH, 2022); Nina & the Big Heads, Galería de Arte Etherea, Génova (IT, 2020); Battlefields of Cupiditas, MACT/CACT Centro d'Arte Contemporanea Ticino, Bellinzona (CH, 2020); Battlefields of Cupiditas, Museo de Arte Fürth (DE, 2019); Battlefields of Cupiditas, Museo de Arte Zofingen (CH, 2019); Cupiditas, Lokal Int., Biel (CH, 2017) ; Quartet of Bambi, SCHAURAUM Lucerna (CH,2017).

Exposiciones colectivas (selección)

EXI[S]T, MACT/CACT Centro d'Arte Contemporanea Ticino, Bellinzona (CH, 2023), Destinazioni, Galata, Museo del Mare, Génova (IT, 2021); Il respiro dell'Arte, Palazzo Ducale, Génova IT & Amsterdam (NL, 2020, comisariada por Virginia Monteverde); Atelier On Stage, 20 años de Zug en Berlín, Shedhalle, Zug (CH, 2018); Obras del Cantón, Museo de Arte, Zug CH, 2017); Bienal Le Latitudini dell'arte, Génova (IT, 2017); Silver Screen Paintings, SCHAURAUM Lucerna (CH, 2017); Thermik, Galería de arte M3, Berlín (DE, 2017); Fabrikutop, Brunnen (CH, 2016); ¿Tus sueños vienen de un lugar oscuro?, Kreuzberg Pavillon Berlín (DE, 2015); IMAGO MUNDI, Fondazione Cini, Venecia (IT, 2015); Arte per L'Arte, Museo Sant'Agostino, Génova (IT, 2014); Centro Cultural VOEGELE, Heller Wahnsinn, Pfäffikon (CH, 2014); AYER-MANA, Galería Weiertal, Winterthur (CH, 2014); Segrete/Tracce die Memoria, Palazzo Ducale, Génova (IT, 2014).

Publicaciones (selección)

"Battlefields of Cupiditas", Museo de Arte Fürth (Catálogo de la exposición. DE, 2019); "Battlefields of Cupiditas", Museo de Arte Zofingen (Catálogo de la exposición. CH, 2019); "Glory Land" (Monográfico/Catálogo, 2018), "Head Download" (Monográfico/Catálogo, 2013), "AND RUBY DEAN" (Monográfico/Libro de artista, 2011); "Touching heroes" (Monográfico/Catálogo, 2007); "Sotterraneo" (Monográfico/Catálogo, 2005).

Obras públicas / colecciones (selección)

Ciudad y cantón de Zug CH / Kansas City Art Institute EE.UU. / Hotel Beau Séjour & Villa Maria, Lucerna CH / The Circus Hotel, Berlín DE / Arte y Construcción "Heimat Orten" Residenz im Büel, Zug CH / Grupo escultórico de bronce de 3 piezas, Cementerio de Cham CH / Grupo escultórico de Arte y Construcción (4 x 2 m), Casa Escuela Riedmatt, Zug CH.



Alejandro Thornton (Argentina)

Licenciado en Artes Visuales, docente e investigador del Departamento de Artes Visuales de la Universidad Nacional de las Artes (U.N.A.).

Residencias:

Kosmos Kultur Stiftung (Berlín / Lucerna, 2015); Kansas City Artist Coalition (Kansas City, 2014).

Premios (selección):

Ganador del Premio Internacional de Poesía Visual Paqui Jimenez Yepes (España, 2022); Premio AAVRA a la Carrera, Asociación Artistas Visuales de la República Argentina (2020); 2do. Premio Adquisición Céforo de fotografía (2019); 1er. Premio Categoría Video Arte, Bienal Nacional de Bahía Blanca 2013, MACBB; 3er. Premio Nacional UADE de Artes Visuales (2013).

Solo Shows (selección):

“Acontecer en huelga”, Pabellon4 (2019); “AbstractA”, Pabellon4 (2017); “Cuidado con la Palabra”, UNGS (2017); “Traverse”, Artemisa Gallery, (New York, 2016); “International Monkey Business”, Schaurraum (Lucerna, 2015); “I write / I draw”, Charno Gallery (Kansas City, 2014); “Sobreescrito”, Mock galleria, (2013); “Unthinkable”, Pabellon4 (2011).

Muestras colectivas (Selección):

“Poets with a videocámara: Videopoetry 1980-2020”, Surrey Art Gallery (Canada, 2022); 98º Salón Anual Nacional de Santa Fe; Premio MACSur Artes Visuales (Ed.21/22); “Artivism”, Art-focus Latinoamerica (USA, México, Bs.As.); Space to dream: Recent Art from South America” Auckland Art Gallery (New Zeland, 2016); “Poéticas Oblicuas. Modos de contraescritura y torsiones fonéticas en la poesía experimental (1956-2016)”, Fundación OSDE; Salón Nacional de Artes Visuales; “La mirada oculta” Hirsch / Brodsky / Valansi / Rivas / Olivera / Thornton, Galeria Rolf; “Epistolar” Diálogos con la colección, Museo Castagnino +Macro; Premio Nacional UADE, UADE Art Institute (ed. 06/07/08/09/11/13/20).

Video-art Festivals:

35vo. Festival Les Instants Video (Marsella, 2022); Ciclo Cine de artistas, DOC Buenos Aires + Fundación OSDE (2020); File SP 2018, Festival Internacional de Lenguajes Electrónicos (San Pablo, 2018); Film and Video Poetry Symposium (Los Angeles, 2018); Open Fields Short Film Festival (Australia, 2017), Short Film Roosendaal Festival (Holanda, 2017), 16vo. Athens Digital Art Festival ADAF (Grecia, 2017); Festival Samples (México, 2016); Fonlad 2015 (Lisboa, 2015).

Publicaciones:

Poemas Libres (Irlanda, 2022); “AQUIAHORAOTRAVOZ” Poesía Experimental, J. Calleja y A. Thornton (Irlanda, 2021); “Retratos de la soledad”, (2020); “Abracadabra” (2017); “Poesía Instantánea” (España, 2015); “Epistolar” Diálogos con Federico Manuel Peralta Ramos (2013); Problemas Gráficos (España, 2008); Poesía Visual (2007).

Nina Staheli

Via Industria 21, 6853 Mendrisio TI, Suiza.

Mob. +41 79 405 68 58

<https://ninastaehli.com/>

https://de.wikipedia.org/wiki/Nina_St%C3%A4hli

www.imdb.com/name/nm6442503/

www.sikart.ch/kuensterInnen.aspx?id=12306179

@ninastaehli

Alejandro Thornton

Ayacucho 848, 7c (1111) CABA, Bs.As., Argentina.

Mob. +54 11 37 98 42 18

<https://alethornton.wixsite.com/athornton>

https://es.wikipedia.org/wiki/Alejandro_Thornton

@alethornton

Pabellón 
CONTEMPORARY ART

Director: Néstor Zonana Cohen

Ramirez de Velazco 556, Bs.As., Argentina.

Mob. +54 11 69 08 06 38

www.pabellon4.com

@pabellon4

nestorzonana@gmail.com

Sponsors

Bennetts River
FARM VILLAGE



Unterstützt vom
Kanton Zug

DH
DI

HBLM / TLKM

Nina Staehli /
Alejandro Thornton

Texto curatorial
Rodrigo Alonso

Curaduría
Nestor Zonana

2023

